

## Tradiciones cuzqueñas. Estudio preliminar y edición de Christian Fernández

Eliana Maldonado Cano  
Universidad de Antioquia, Antioquia, Colombia  
Louisiana State University, Luisiana. EE.UU.  
[emaldonadocano@lsu.edu](mailto:emaldonadocano@lsu.edu)

### Reseña

#### Autor corresponsal:

Eliana Maldonado Cano  
[emaldonadocano@lsu.edu](mailto:emaldonadocano@lsu.edu)

#### Citar como:

Maldonado Cano, E. (2025).  
Tradiciones cuzqueñas. Estudio preliminar y edición de Christian Fernández. *SYNTAGMAS*, 4 (1), 186 – 196.  
<https://doi.org/10.51343/syntagmas.v4i1.1647>

**Envío:** 29 de enero 2025

**Aceptado:** 18 de mayo 2025

**Publicado:** 18 de junio 2025



© El autor. Este artículo es publicado por la revista SYNTAGMAS de la Facultad de Comunicación Social e Idiomas de la Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco. Este es un artículo de acceso abierto, distribuido bajo los términos de la licencia [Creative Commons Atribución 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) (CCBY 4.0) que permite el uso, distribución y reproducción en cualquier medio, siempre que la obra original sea debidamente citada de su fuente original.

El estudio preliminar del libro *Tradiciones cuzqueñas*, que nos entrega el doctor Christian Fernández sobre Clorinda Matto de Turner ilumina la significativa influencia que tuvieron y han tenido sus obras literarias con respecto a la preservación y celebración del patrimonio cultural cusqueño. Los escritos de Matto de Turner, especialmente *Perú: Tradiciones cuzqueñas*, son un testamento de su compromiso que busca captar la esencia de las tradiciones peruanas. Sin embargo, también aborda urgentes problemas socio-políticos de su era. Al entrelazar las tradiciones orales con narrativas biográficas, no solo honra su ascendencia, sino que también crea una narrativa que resuena con autenticidad y profundidad. Este enfoque innovador le permite desafiar los discursos coloniales predominantes, posicionándose en el ámbito literario del Perú del siglo XIX. Además, sus dedicatorias reflexivas reflejan una profunda comprensión de la interconexión entre la memoria personal y la colectiva, enfatizando la naturaleza colaborativa que es inherente en la narración cultural. Este estudio preliminar va más allá de lo conocido a la fecha y no solo da un orden cronológico a la evolución de la obra, sus impresiones y análisis, sino que entrega al lector una nueva perspectiva de la obra de Clorinda Matto de Turner. Al referirse a ediciones internacionales parciales Fernández propone:

Aunque las dos últimas ediciones que incluimos a continuación en esta genealogía, tienen un propósito diferente y no buscan la reproducción de los textos originales, estas tienen su originalidad en sí mismo, y su propósito e importancia en la genealogía del texto (Fernández, 2023, p. XXIX).

## Reseña

---

La obra de Christian Fernández revela no solo la complejidad de la vida y el trabajo de esta escritora peruana, las diversas ediciones y cambios de estas, la influencia de otros autores, sino también su rol crucial dentro del contexto social y político del Perú del siglo XIX. Matto desafió las convenciones patriarcales de su tiempo; y, lo hizo dirigiendo una revista sin el apoyo directo de su esposo y participando activamente en causas sociales, como ayudando a los soldados peruanos durante la Guerra con Chile (1879-1883). En sus historias de leyendas y escritos autobiográficos publicados entre 1884 y 1886, se puede percibir una nostalgia que evoca no solo momentos felices compartidos con su esposo, sino que también refleja las tensiones y desafíos que enfrentó como mujer en un entorno predominantemente masculino. Fernández (2023) contextualiza estas experiencias personales dentro del marco más amplio de la literatura peruana. Además, examina la significativa influencia que Ricardo Palma tuvo sobre Matto, lo que contribuyó a su desarrollo como escritora y su compromiso con los problemas sociales.

El 5 de diciembre de 1883 desde Arequipa, Matto de Turner reinicia su correspondencia con Ricardo Palma, a quién en esa época ella llamaba Maestro, después amigo y compadre, y fue su aliado, consejero y protector por muchos años (Fernández, 2023, p.XIX).

La interconexión entre las vivencias personales y el contexto histórico que los rodeó, es un hecho fundamental que nos permite una comprensión más profunda, no solo del legado literario de Matto, sino también del papel transformador que desempeñó en la sociedad peruana. Al abordar estos aspectos, el autor buscó destacar, no solo los logros individuales, sino también, las limitaciones impuestas por su tiempo. La influencia de Ricardo Palma en Clorinda Matto de Turner es un aspecto crucial para comprender su desarrollo literario y su compromiso con las causas sociales. Plantea Fernández (2023) que Palma, conocido por su papel como pionero del costumbrismo peruano y por su habilidad para entrelazar la tradición oral con la narrativa escrita, dejó una huella indeleble en la obra de Matto. Su estilo narrativo, caracterizado por un uso ingenioso del humor y una profunda conexión con el folclore peruano, sirvió como un modelo a seguir para Matto, quien buscaba dar voz a las realidades culturales y sociales de su país. Sin embargo, aunque su influencia fue significativa, Matto también enfrentó desafíos considerables debido a las restricciones machistas de su época. Esto la llevó a innovar en su propio estilo, fusionando elementos tradicionales con una perspectiva fresca.

Expone Fernández (2023) que Palma no solamente fue un mentor literario; de hecho, también se

## Reseña

---

erigió como una figura emblemática que desafiaba las convenciones de género en una época dominada por voces masculinas. Matto se sentía impulsada a escribir historias que reflejaban la vida cotidiana de los peruanos y sus tradiciones. Sin embargo, mientras Palma podía operar dentro de los límites aceptados por la sociedad patriarcal, Matto tuvo que navegar en un terreno más complicado, debido a su condición de mujer. Aunque el legado literario de Palma le proporcionó a Matto una base sobre la cual construir su propia voz distintiva, el camino no fue sencillo (Fernández 2023). En los relatos publicados entre 1884 y 1886, se puede observar cómo Matto incorpora elementos del estilo palmeño, al mismo tiempo que les infunde a sus escritos una perspectiva feminista emergente. Por ejemplo, sus narraciones no solo buscan entretener; también tienen como objetivo criticar las injusticias sociales y resaltar las luchas que tuvieron que enfrentar las mujeres de su época, en Perú. Esta fusión entre el enfoque costumbrista de Palma y el compromiso social característico de Matto, da lugar a obras ricas en contenido emocional e intelectual.

Fernández muestra en su libro que las intervenciones editoriales de Palma resultaron cruciales durante momentos decisivos del proceso de publicación. Por ejemplo, Fernández enfatiza cómo su correspondencia no solo facilitó los arreglos logísticos sobre la distribución, sino que también promovió discusiones más profundas sobre el contenido y la presentación de la obra. La existencia de diversas ediciones—algunas con el prólogo de Palma y otras sin él—reflejan una comprensión cambiante en cuanto a la identidad literaria de Matto y la recepción por parte de su audiencia. Además, esta relación subraya la naturaleza colaborativa inherente a la producción literaria de este período; ilustra cómo la autoría era a menudo un esfuerzo comunal, más que un empeño aislado (Fernández 2023). Sin embargo, esta dinámica también plantea preguntas sobre la autoría individual, sobre su originalidad. Aunque muchos colaboradores desempeñaron roles importantes, el reconocimiento de sus contribuciones a veces estuvo oscurecido por este hecho. Además de sus contribuciones editoriales a *Tradiciones cuzqueñas*, la influencia de Palma permeó las obras posteriores de Matto—en particular, su novela *Aves sin nido*. Su lectura temprana y crítica de este manuscrito ejemplifica aún más su papel integral en la formación de la trayectoria literaria de Matto (Fernández, 2023). Al proporcionar críticas constructivas y apoyo, Palma ayudó a refinar la voz de Matto, mientras que simultáneamente reforzaba su estatus como un guardián dentro de la industria editorial.

Además, en el prólogo menos conocido de José Antonio de Lavalle al segundo volumen de Matto (un prólogo que la conecta con una línea de escritoras distinguidas), Fernández (2023) argumenta que

## Reseña

---

estos esfuerzos colaborativos fueron cruciales para establecer la presencia de escritoras en la historia de la literatura peruana. Este examen de la influencia de Palma, no solo resalta el impacto individual que ejerció este sobre la obra de Matto, sino que también saca a flote las corrientes socioculturales presentes en ese tiempo en Perú, relacionadas con los roles de género y la legitimidad autorial. En última instancia, su asociación actúa como un estudio de caso para comprender mejor cómo el papel del mentor puede empoderar ciertas voces marginadas dentro de la historia literaria, aunque esto nos lleve a navegar sobre relaciones complejas entre editores masculinos y autoras femeninas.

En última instancia, el trabajo de Fernández no solo mejora nuestra comprensión de Clorinda Matto de Turner (como autora individual), sino que también actúa como un testimonio crítico que nos habla acerca de la naturaleza colaborativa inherente a la producción literaria. Esta exploración invita a una mayor reflexión sobre cómo el ser mentor puede empoderar a las voces marginadas y remodelar las narrativas dentro de cierto canon literario; sin embargo, también plantea preguntas sobre las dinámicas continuas de poder y representación en la literatura. Por ello, esta obra abre el camino para futuras investigaciones que se centren en las dinámicas de género, aunque el camino es complejo y está lleno de desafíos.

Ahondando en el análisis que hace Fernández sobre la obra de Clorinda Matto de Turner *Tradiciones cuzqueñas*, vemos que este nos invita a una reevaluación crítica del discurso literario existente en torno a estas figuras dentro de la literatura peruana. Fernández sostiene que las críticas predominantes a menudo carecen de profundidad y originalidad; frecuentemente reciclan interpretaciones que no logran abordar las contribuciones de Matto a la narrativa peruana de manera significativa. Esta crítica abre una brecha importante en el análisis académico: la tendencia de los críticos a repetir evaluaciones anteriores sin corregir sus inexactitudes o contextualizar su relevancia dentro de las conversaciones literarias contemporáneas. Sin embargo, afirma que este patrón no solo socava la importancia literaria de Matto, sino que también perpetúa malentendidos sobre su rol en la narrativa más amplia de la literatura peruana. Aunque la naturaleza repetitiva de tales críticas plantea preguntas sobre la integridad y el rigor de la investigación literaria, es esencial involucrarse con obras que desafíen o redefinan los relatos culturales, porque sin este compromiso, este campo literario corre el riesgo de estancarse.

Al defender un examen más matizado de Matto y sus contemporáneos, como el de Ventura García

## Reseña

---

Calderón, Fernández (2023) subraya la necesidad de implementar puntos de vista innovadores que respeten las complejidades del legado de estos autores. La crítica en torno al estudio de Clorinda Matto de Turner ha estado caracterizada por un patrón de repetición y falta de profundidad (lo que socava su legado literario). Los académicos con frecuencia recurren a citas y análisis previos, pero a menudo no realizan una evaluación crítica profunda. Esto da lugar a la perpetuación de errores y malentendidos sobre su obra. Aunque esta tendencia es particularmente evidente en el caso de *Tradiciones cuzqueñas*, donde se reiteran interpretaciones sin tener en cuenta el contexto histórico y cultural que rodeó tanto a Matto como a sus contemporáneos, el fenómeno del eco crítico es claro. Muchos críticos citan a otros sin ofrecer sus propios juicios o cuestionar la validez (o exactitud) de esas citas (Fernández, 2023). Esto no solo refleja una deficiencia en el rigor académico, sino que también indica una resistencia al cambio dentro de la narrativa literaria peruana. La representación de las mujeres en la literatura ha sido tradicionalmente subestimada; por lo tanto, el tratamiento superficial de la obra de Matto puede verse como un reflejo más amplio del machismo literario que persiste en numerosas evaluaciones críticas.

Al ignorar contribuciones significativas como las de Ventura García Calderón, la comprensión del impacto de Matto en su época se vuelve aún más limitada. La omisión deliberada o accidental de voces críticas relevantes dificulta un diálogo más rico sobre cómo estos autores moldearon no solo la literatura peruana, sino también las percepciones culturales de la identidad femenina. Por lo tanto, es imperativo realizar un estudio medido y crítico de Clorinda Matto que trascienda las limitaciones impuestas por interpretaciones previas. Este enfoque nos permitiría desentrañar capas complejas dentro de su obra, contribuyendo a una reevaluación significativa del rol femenino en la literatura peruana. Aunque pueda parecer desafiante, solo de esta manera podemos apreciar adecuadamente el valor intrínseco y el impacto perdurable que Matto tuvo en el panorama literario.

El impacto de las diversas ediciones sobre la obra literaria de Clorinda Matto de Turner— particularmente respecto a *Tradiciones cuzqueñas* —es un fenómeno que merecería otro examen crítico. Con el tiempo, las distintas versiones y ediciones del texto han influido en su recepción y valoración. Cada edición puede introducir cambios sutiles (ya sea en la presentación del contenido, el prólogo o las notas al pie), todos los cuales pueden alterar significativamente la interpretación del lector contemporáneo. Por ejemplo, algunas ediciones podrían incorporar análisis críticos que contextualizarán la obra dentro de su período histórico o resaltar aspectos temáticos que no eran fácilmente evidentes en versiones anteriores

## Reseña

---

(Fernández, 2023). Esto puede llevar a una reevaluación de Matto—no solo como autora, sino también como figura central en la literatura peruana. Sin embargo, los matices introducidos por estas ediciones complican la comprensión de su obra, ya que reflejan perspectivas e interpretaciones en evolución.

No obstante, también se observa un efecto negativo cuando ciertas ediciones perpetúan errores o malentendidos presentes en críticas anteriores. Al reproducir (sin cuestionar) el trabajo crítico anterior, estas versiones contribuyen a una narrativa distorsionada sobre Matto y su legado. Así, los lectores pueden quedar atrapados en interpretaciones erróneas que subestiman la complejidad y relevancia de su obra. Este ciclo vicioso se ve agravado por el hecho de que muchos académicos tienden a referirse a citas canónicas sin realizar un análisis suficientemente crítico de las fuentes originales (Fernández, 2023).

De otro lado cabe destacar los esfuerzos de Fernández al contribuir en su análisis sobre los estudiosos Eulogio Tapia Olarte y Alfredo Yépez Miranda, quienes tanto estudiaron como editaron las obras de Matto (incluida la notable edición de 1948 de *Aves sin nido*), ya que resaltan un momento crucial en la preservación e interpretación de su legado literario. Sin embargo, la posterior intervención de Luis Nieto en la edición de *Tradiciones cuzqueñas* introduce una capa adicional en este discurso, especialmente cuando se la compara con ediciones anteriores (como la de Cosío de 1917). El aparente control de Nieto sobre esta edición posterior plantea interrogantes sobre la fidelidad a la voz y la intención originales de Matto; esto es especialmente problemático porque complica nuestra comprensión de su obra. Aunque el proceso editorial emprendido por Nieto se ve generalmente como un medio para la preservación, también puede diluir el mensaje original de la autora.

Fernández primero, aborda las confusiones que surgen de las diversas ediciones de la obra de Matto, que frecuentemente revelan diferentes filosofías y prioridades editoriales; segundo, examina la influencia de Nieto sobre el texto original, señalando cómo sus decisiones editoriales pueden haber transformado las percepciones de los lectores sobre el estilo narrativo y las preocupaciones temáticas de Matto. A través de este análisis, buscamos arrojar luz, no solo sobre las complejidades inherentes a la edición de obras literarias, sino también sobre las implicaciones más amplias para la comprensión de la identidad cultural dentro de la literatura peruana. Sin embargo, la tarea es intrincada, ya que requiere una comprensión tanto del texto como de su contexto.

Una parte crucial de este libro se da cuando se exponen las confusiones en las ediciones de Matto: el recorrido editorial de *Tradiciones cuzqueñas* de Clorinda Matto de Turner se caracteriza por notables

## Reseña

---

confusiones derivadas de las diversas ediciones y sus distintas filosofías editoriales. Cada editor aporta una perspectiva única y un conjunto de prioridades; sin embargo, esto puede dar lugar a discrepancias en la presentación de la obra de Matto a los lectores. Por ejemplo, aunque Eulogio Tapia Olarte y Alfredo Yépez Miranda buscaron representar fielmente la intención original de Matto en su edición de 1948 de *Aves Sin Nido*, la posterior intervención de Luis Nieto en *Tradiciones cuzqueñas* plantea interrogantes sobre la integridad del texto (Fernández, 2003). A diferencia de la edición de Cosío de 1917, que fue criticada por su falta de fidelidad a la voz auténtica de Matto, la de Nieto parece haber ejercido un mayor control sobre la edición. Esto sugiere una filosofía editorial que podría priorizar la coherencia o la accesibilidad, pero genera preocupaciones sobre la autenticidad de los textos.

Esta transformación en la metodología editorial puede generar incertidumbre sobre lo que realmente constituye la versión "auténtica" de las narrativas de Matto. Los lectores que se encuentren con diversas ediciones pueden enfrentar discrepancias en el lenguaje, el enfoque temático e incluso la estructura narrativa. Dichas diferencias no solo complican las interpretaciones académicas, sino que también influyen en cómo las audiencias modernas se relacionan con la obra de Matto. La disonancia presente entre estas ediciones resalta un problema más extenso dentro de los estudios literarios: el conflicto entre mantener la voz original de un autor y modificar los textos para los lectores contemporáneos. Sin embargo, esta confusión también puede reflejar dinámicas culturales más profundas dentro del mismo Perú. Al ser editores responsables tanto del texto como de su audiencia, los editores moldean, sin quererlo, las percepciones de la identidad cultural peruana expresada a través de la literatura. Por lo tanto, comprender estas confusiones es esencial no solo para el análisis textual, sino también para entender la evolución del significado de las contribuciones de Matto a la literatura peruana, ya que esto es crucial a la luz de las discusiones en curso sobre autenticidad y representación del patrimonio literario (Fernández, 2003).

Otro problema importante que debemos abordar, es el impacto que tuvo Nieto sobre la Obra Original: la intervención editorial de Luis Nieto en *Tradiciones cuzqueñas* tiene una influencia considerable en cuanto a la recepción y la interpretación de la obra de Clorinda Matto de Turner, especialmente al considerar su control sobre el texto en contraste con editores anteriores. A diferencia de la edición de Cosío de 1917, que enfrentó críticas por sus supuestas desviaciones de la voz original de Matto, el enfoque de Nieto parece ser más deliberado y sistemático. Sus decisiones editoriales reflejan un esfuerzo

## Reseña

---

consciente por mantener la coherencia dentro de las diferentes narrativas; sin embargo, esto puede resultar en la pérdida de algunas sutilezas inherentes a la escritura de Matto (Fernández, 2003). Aunque esto plantea preguntas críticas sobre la autenticidad, los lectores que se enfrenten a la edición de Nieto podrían encontrar una versión de Matto más pulida y accesible, pero que carece de ciertas complejidades que caracterizan su estilo único.

La influencia que ejerce Nieto sobre la obra de Matto que plantea Fernández, va mucho más allá de simples modificaciones de forma; fundamentalmente transforma la manera en que las audiencias modernas interpretan las preocupaciones temáticas y las estrategias narrativas de Matto. Por ejemplo, al enfatizar la claridad y la legibilidad, Nieto podría, sin embargo, desviar la atención de las críticas sociopolíticas que están intrínsecamente tejidas en los relatos de Matto. Tales cambios pueden resultar en una homogenización de su obra, donde se suprimen voces regionales únicas a favor de un atractivo más generalizado. Como resultado, este enfoque editorial corre el riesgo de erosionar la especificidad cultural crucial para comprender las contribuciones de Matto a la literatura peruana. Además, el papel de Nieto subraya las implicaciones más amplias para la preservación literaria y la identidad cultural dentro del Perú. Como editor que ejerce una autoridad considerable sobre un texto canónico, él se convierte en un guardián de lo que se considera "auténtica" literatura peruana. Esto lo coloca en la encrucijada de la erudición literaria y la representación cultural, encendiendo discusiones sobre qué narrativas se retienen o modifican debido a la accesibilidad.

Avanzando en la obra de Fernández vemos que establece conexiones significativas entre Lemoine y otros intelectuales como Manuel González Prada, sugiriendo que sus interacciones fueron más complejas e intrincadas de lo que tradicionalmente se ha reconocido. Este cruce de influencias es crucial para entender cómo distintos autores abordaron temas comunes como el nacionalismo, la injusticia social y el papel del intelectual en un contexto marcado por conflictos bélicos. Al iluminar estas relaciones intertextuales, Fernández invita a una reevaluación crítica no solo de la obra individual de cada autor sino también del discurso literario latinoamericano en general.

La importancia del análisis propuesto por Fernández (2023) radica en su capacidad para abrir nuevas interpretaciones sobre obras que han sido objeto de estudio durante décadas. Su investigación destaca la relevancia histórica y cultural de figuras como Lemoine al situarlas dentro del diálogo más amplio sobre identidad e historia en América Latina. En última instancia, este análisis contribuye a

## Reseña

---

enriquecer nuestra comprensión del legado literario peruano-boliviano al desentrañar las complejidades inherentes a sus producciones artísticas e intelectuales.

Otros puntos importantes no son tratados en esta reseña, haría falta un análisis más profundo para abordar todo lo evaluado y estudiado por Fernández (2023). El rescate y la publicación completa de estas tradiciones resulta ser crucial para el estudio profundo del legado literario de Matto. Hasta ahora, muchas obras no habían tenido la suerte de ser publicadas íntegramente; esto, en consecuencia, limitaba el entendimiento sobre cómo estas tradiciones influyeron en su escritura posterior. La falta de ediciones completas ha perpetuado interpretaciones superficiales sobre su trabajo, dificultando así el reconocimiento de su impacto real dentro del canon literario peruano. Sin embargo, las *Tradiciones cuzqueñas* ofrecen un marco desde el cual se pueden analizar temas como la resistencia indígena frente al colonialismo y los conflictos sociales inherentes a la sociedad peruana. Aunque Matto incorpora elementos culturales específicos en sus relatos, establece un diálogo entre el pasado indígena y las realidades contemporáneas; esto le confiere a su obra una relevancia atemporal. En este sentido, Fernández resalta cómo estas ediciones populares, destinadas en principio a escuelas primarias y secundarias y que evolucionaron hasta el ámbito académico, sirven no solo como instrumentos educativos, sino también como medios para revitalizar el interés por las raíces culturales peruanas. Por lo tanto, reconocer la importancia de las *Tradiciones cuzqueñas* es esencial para valorar adecuadamente la obra de Clorinda Matto y su rico legado literario que sirve para enaltecer de una forma amplia el Perú contemporáneo. Aunque esto puede parecer obvio, es crucial entender que la conexión con el pasado es fundamental. Al terminar lo que Fernández llama un estudio introductorio nos deja con la certeza de que se hizo un estudio exhaustivo y juicioso de la obra de Turner:

Así es como encontré la segunda versión del texto de Julio F. Sandoval “Clorinda Matto de Turner” (para El Plata Ilustrado), publicado el 28 de enero de 1886, en Uruguay. Este artículo de Sandoval va acompañado de un dibujo al carbón, de autor anónimo, que ahora se incluye en la portada de nuestra edición, por ser el primero, anterior, por lo menos en más de un año al aparecido en El Perú Ilustrado, tan usado por Matto y otros editores. Además, para sorpresa mía El Plata Ilustrado también publicaba la tradición perdida de Matto “¡Al fin, pasada de negro!” en su número inaugural del 1 de enero de 1886, en donde también se publicaba un texto de Ricardo Palma. Esta por estudiar por qué Matto no incluyó esta tradición ni en el volumen de 1884, ni en el de 1886. Además de la lógica relación de la revista uruguaya con Gorriti, estaba Ricardo Palma, que al parecer era su corresponsal en Perú. Curiosamente, es interesante que sería por Ricardo Palma que lo envió a esta revista uruguaya, que también publicaría por entregas el discurso de González Prada dado en el Ateneo en enero de ese año. Después ambos serían

## Reseña

---

enemigos irreconciliables (Fernández, 2023, p. XL).

Finalmente, el análisis de las *Tradiciones cuzqueñas* de Clorinda Matto de Turner hecho por Fernández (2023), revela una obra que trasciende la mera recopilación de ediciones, aportes de figuras como Palma, la importancia de los prólogos y el afán de la autora por entregar la obra al público peruano. También nos muestra que la obra va más allá de relatos folclóricos, convirtiéndose en un vehículo crítico y reflexivo sobre la identidad cultural peruana del siglo XIX. El contexto histórico en el que se inscribe su obra es igualmente relevante; el libro, las *Tradiciones cuzqueñas* emerge como una respuesta a las tensiones sociales y políticas de la época, reflejando un proceso de reivindicación cultural que busca dar visibilidad a tradiciones indígenas y mestizas. En última instancia, Clorinda Matto no solo contribuye al canon literario peruano; su legado perdura como un testimonio valioso que nos habla acerca de la complejidad de la identidad cultural peruana en un periodo de transformación significativa. Su obra invita a futuras generaciones a reconsiderar sus raíces culturales y a reconocer la riqueza del patrimonio peruano desde múltiples perspectivas, estableciendo así un diálogo continuo entre pasado y presente que sigue siendo relevante en el Perú contemporáneo. El análisis que le da Fernández, destaca de manera clara cómo su legado no se restringe a sus logros individuales; sin embargo, también simboliza un progreso importante para el papel de la mujer en la literatura peruana del siglo XIX. En última instancia, Fernández nos invita a reconsiderar las narrativas históricas y literarias desde una perspectiva inclusiva que reconozca el impacto profundo y duradero de estas figuras claves en la cultura peruana. Pero, esto no significa que el camino haya sido fácil, porque, aunque se han logrado avances, aún queda mucho por hacer.

## Referencias

Fernández, C. (2023). *Tradiciones cuzqueñas. Estudio preliminar y edición de Christian Fernández*. Colección Literaria ediciones críticas. Colección siglo XX.

Matto, C. (2011[1976]). *Tradiciones cuzqueñas completas / Clorinda Matto de Turner; prólogo y selección por Estuardo Nuñez*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 2011.

<https://www.cervantesvirtual.com/obra/tradiciones-cuzquen-completas/>

Matto, C. (1954). Perú: *Tradiciones cuzqueñas Leyendas, biografías y hojas sueltas / por Clorinda Matto de Turner ; [prólogo de Ricardo Palma].-* Arequipa (Perú) ; Lima (Perú) : [s.n.], 1884-1886

## Trayectoria académica de la autora

### **Eliana Maldonado Cano**

PhD en Literatura, nació en 1978 en Medellín (Colombia). Magister en Literatura Española y Latinoamericana de la Universidad de la Rioja, doctora en Literatura de la Universidad de Antioquia con una tesis Magna Cum Laude sobre las Poéticas quechuas en la obra de José María Arguedas. Sus investigaciones han estado relacionadas con el mundo andino, las culturas indígenas de Latinoamérica y la relación entre América, África y El Caribe desde la Memoria y la Identidad. Actualmente es Instructora de Español y Gramática y Composición en Luisiana State University (LSU).

Entre sus publicaciones literarias están: *Bajo la piel* (2007), *Lunas de sombra* (2010), *Hacia el Pacífico* (2015), *Cartografía de la lluvia* (2016), *El pozo de la infancia* (2018), *Aquellas mujeres en Miniatura* (Pigmalión 2019) y *Wayrayaripay (El sonido del viento)* que ha sido publicado versión trilingüe: inglés, quechua, español por la Editorial Valparayso NY.